

## 附件 2

### 《国际旅客联运协定办事细则》修改补充事项

(由铁组运输法专门委员会国际客协年度例会[2022年11月22-25日]商定，并由铁组委员会委员[2022]第7次定期会议[2022年12月7日]核准)

| 序号 | 条                    | 项、款 | 提案内容  |
|----|----------------------|-----|---|
| 1  | 第2章<br>第2条“一般要求”     | 第1项 | 第三段表述如下：<br>“印制乘车票据格式纸时，必须遵守以下参数：。”                                       |
| 2  | 第2章<br>第11条“办理旅客乘车”  | 第2项 | 表述如下：<br>“第2项4~12周岁的儿童乘车时，对1名儿童或数名该年龄段的儿童，发售单独的乘车票据。”                     |
| 3  | 第3章<br>第12条“车厢乘务人员”  | 第3项 | 补充新的一段，表述如下：<br>“附件第4号和附件第5号中所列格式纸，如在本《办事细则》所载样式核准之日之前印制，则在其有效期结束之前仍可使用。” |
| 4  | 第3章<br>第14条“乘务人员的义务” | 第5项 | 表述如下：<br>“第5项乘务人员应检查凭免费（优惠）乘车票据乘车的旅客是否持有证明享有优惠的证件。”（此处修改与中文无关——译者注）       |
| 5  | 第3章<br>第15条“乘务人员工    | 第4项 | 第一段表述如下：<br>“第4项如果承运人赋予乘  |

| 序号 | 条                  | 项、款                                      | 提案内容  |
|----|--------------------|--|---|
|    | 作的组织”              |  | 务人员此项权利并且未规定该车厢内卧铺票的其他发售办法，对车内现有空闲席位，乘务人员可出售对应客票的卧铺票，以及供车内旅客购买的食品、饮料和其他个人用品。”   |
| 6  | 第4章<br>第19条“行李的承运” | <p>第3项</p> <p>第3项、第5项和第6项</p> <p>第6项</p> | <p>表述如下：</p> <p>“第3项发站接收行李的承运人必须准确地确定行李的重量、件数及其包装状态，并在运送票据上签字证明。</p> <p>如承运的行李存在包装不良但在允许范围之内，或允许不加包装托运的行李在托运时带有不明显可见的损伤，承运人应在行李运送票据正面的规定位置对此做出记载。”</p> <p>将“运送票据格式纸”字样替换为“运送票据”字样。</p> <p>表述如下：</p> <p>“承运行李时，发站承运人须在运送票据的规定位置加盖车站日期戳证明。”</p> |
| 7  | 第4章<br>第20条“行李的标记” | 第1项                                      | <p>第一段表述如下：</p> <p>“在对交付运送的每件行李过磅后，承运人应在每件行李上牢固地粘贴载有下列事项的标签（作为铁路标记）：”</p>   |

| 序号 | 条                                   | 项、款            | 提案内容   |
|----|-------------------------------------|----------------|--|
| 8  | 第5章<br>第24条“包裹的承运”                  | 第6项<br><br>第8项 | <p>第二段表述如下：</p> <p>“如承运的包裹存在包装不良但在允许范围之内，或允许不加包装托运的包裹在托运时带有可见的轻微损伤，承运人应在正面的规定位置对此做出记载。”</p> <p>第二段表述如下：</p> <p>“承运包裹时，发站承运人必须在包裹运送票据上加盖车站日期戳记证明。”</p>  |
| 9  | 第5章<br>第25条“包裹的标记”                  | 第1项            | <p>第一段表述如下：</p> <p>“在对交付运送的每件包裹过磅后，承运人应在每件包裹上牢固地粘贴载有下列事项的标签（作为铁路标记）：”</p>  |
| 10 | 第6章<br>第28条“在未履行或变更旅客运输合同条件时承运人的处理” | 第2项            | <p>表述如下：</p> <p>“第2项 如在运行途中车厢从列车中摘下，承运人或其授权人员将所摘车厢中的旅客安置在该列车编组中票价相同的其他车厢内。</p> <p>如没有票价相同的车厢，应将旅客安置在该列车中的其他车厢内（包括高等级车厢）。安置被摘车厢中的旅客时，首先将席位提供给携带儿童的旅客、老年人及活动受限人士。</p> <p>如该趟列车内没有空闲席位，则承运人或其授权人员应组织换乘到开往旅客到站的最近一</p> |

| 序号 | 条  | 项、款 | 提案内容   |
|----|----|-----|--|
|    |    |     | 趟有空闲席位的列车内。  |
| 11 | 附件 |     | <p>更改附件序号：</p> <p>——附件第 6 号“行李标签样式”；</p> <p>——附件第 7 号“包裹标签样式”；</p> <p>——附件第 8 号“包裹交付阻碍通知书样式”；</p> <p>——附件第 9 号“乘车票据、行李票或包裹票最常用的记载事项一览表”；</p> <p>——附件第 10 号“不同承运人车厢更换记录样式”。</p> <p>相应地：</p> <p>——将第 20 条第 2 项中的“附件第 8 号”字样替换为“附件第 6 号”字样；</p> <p>——将第 25 条第 2 项中的“附件第 9 号”字样替换为“附件第 7 号”字样；</p> <p>——将第 27 条第 5 项和第 6 项中的“附件第 10 号”字样替换为“附件第 8 号”字样；</p> <p>——将第 28 条第 3 项第二段和第五段、第 28 条第 5 项及第 40 条第 3 项中的“附件第 7 号”字样替换为“附件第 9 号”字样；</p> <p>——将第 28 条第 3 项第六段中的“附件第 6 号”字样替换为“附件第 10 号”字样；</p> |

| 序号 | 条                                    | 项、款 | 提案内容  |
|----|--------------------------------------|-----|---|
| 12 | 附件第 1 号“《国际客协》参加国承运人代号”              |     | 调换第 2 行和第 3 行的位置。   |
| 13 | 附件第 2 号“乘车票据和运送票据样式”                 |     | <p>补充新的一项，表述如下：</p> <p>“2.4.1 联合乘车票据<br/>RCT2 – CIT 2012 ASU PP UZ<br/>( 样式附后 ) ”</p> <p>附国际客协参加者乌克兰提交的样式。</p> <p>补充新的两项，表述如下：</p> <p>“2.10 行李票<br/>2.11 包裹票”</p> <p>由此将相应的票据样式置于上述两项中。</p> <p>补充和替换国际客协参加者中华人民共和国和俄罗斯联邦提交的乘车票据和运送票据样式（附件 1）。</p> |
| 14 | 附件第 4 号 “服务员乘务书样式”                   |     | <p>背面最后一行表述如下：</p> <p>“卧车乘务人员或餐车主任签字<br/>Подпись служебного персонала спального вагона или заведующего вагоном- рестораном”</p>   |
| 15 | 附件第 5 号“运行报单<br>( 卧铺使用通知书 )<br>格式说明” |     | <p>第八段表述如下：</p> <p>“——车厢乘务人员姓名；<br/>- фамилии и имена служебного персонала вагона;”</p>   |
| 16 | 附件第 6 号 “不同承运人车厢更换记录样式”              |     | 将最后一段的 “列车员” 字样替换为 “乘务人员” 字样。   |

| 序号 | 条                              | 项、款 | 提案内容  |
|----|--------------------------------|-----|---|
|    |                                |     | <p>附注表述如下：</p> <p>“*注明乘车票据（卧铺票）或电子乘车票据号。”</p>   |
| 17 | 附件第7号“乘车票据、行李票或包裹票最常用的记载事项一览表” |     | <p>删除第8项记载中“卧车内”字样里的“卧”字：</p> <p>“8. 本卧铺票更换为第_____号卧铺票。该票在_____承运人车内有效。</p> <p>Плацкарта ..... заменена на<br/>плацкарту № .....<br/>действительную в вагоне<br/>перевозчика .....</p>  |
| 18 | 附件第10号“包裹交付阻碍通知书”              | 第1项 | <p>将第9行中的“里程”字样替换为“距离”字样：</p> <p>“如需返还包裹时：距离（公里）的运费</p> <p>в случае возвращения товаробагажа обратно провозная плата за расстояние”</p> <p>（此处修改与中文无关——译者注）</p> <p>第10行表述如下：</p> <p>“请您将关于包裹的处理意见，填入本通知书第2项，并尽快将通知书返还。</p> <p>Просим изложить ваше распоряжение относительно товаробагажа на этом бланке, под пунктом 2 и возвратить бланк извещения в возможно короткий срок。”</p> |
| 19 | 附件第13号“交接单样式”                  |     | <p>日期表述如下：</p> <p>“20.....年.....月</p>   |

| 序号 | 条                     | 项、款   | 提案内容  |
|----|-----------------------|-------|---|
|    |                       |       | <p>日。<br/> “_____, _____. 20__ г.”<br/> (此处修改与中文无关——<br/> 译者注)</p>  |
| 20 | 附件第 14 号 “普通记<br>录样式” | 第 2 项 | <p>表述如下：<br/> “批号<br/> 20_____年____月____日<br/> Отправка № _____ от «__»<br/> _____ 20__ г.”;<br/> (此处修改与中文无关——<br/> 译者注)</p> <p>最后一句表述如下：<br/> “编写记录的原因及状况<br/> 20_____年____月____日<br/> Причины и обстоятельства<br/> составления акта:<br/> «__» _____ 20__ г.”。<br/> (此处修改与中文无关——<br/> 译者注)</p> |

## 1. 册页客票

|   |          |  |  |   |  |
|---|----------|--|--|---|--|
| MC<br>中 铁<br>КЖД / KZD  |          | 册页客票 A 000009<br>Bilet-купон<br>Streckenfahrschein |  | 售票处日期戳<br>Штампель места выдачи с датой<br>Datumstempel der Ausgabestelle |  |
| 供 .....<br>для .....<br>für .....   |          | 人乘车用<br>человек<br>Reisende(n)                     |  |   |  |
| 自 от/von  |          |  |  | 站   |  |
| 至 1 等<br>до 2 等   | кл. /kl. |  |  | 站   |  |
| 经由<br>через/über  |          |  |  |   |  |
| 减成率<br>Скидка ____ %<br>Ermässigung   |          | 理由<br>Основание —<br>Grund                         |  | 一名旅客客票票价<br>Плата за проезд одного<br>пассажира/Preis je Person           |  |
|   |          |  |  | 瑞士法郎<br>шв. фр.<br>SFr.   |  |
| 团体旅客证<br>Контрольные купоны/Kontrollkarten<br>自 第 ..... 号 至 第 ..... 号<br>c/von Nr ..... до/bis Nr |          | 客票票价总额<br>Общая стоимость<br>Gesamtbetrag          |  | 元<br>юаней  |  |
|   |          |  |  | 瑞士法郎<br>шв. фр.<br>SFr.   |  |

|   |          |  |  |   |  |
|---|----------|--|--|---|--|
| MC<br>中 铁<br>КЖД / KZD  |          | 册页客票 A 000009<br>Bilet-купон<br>Streckenfahrschein |  | 售票处日期戳<br>Штампель места выдачи с датой<br>Datumstempel der Ausgabestelle |  |
| 供 .....<br>для .....<br>für .....   |          | 人乘车用<br>человек<br>Reisende(n)                     |  |   |  |
| 自 от/von  |          |  |  | 站   |  |
| 至 1 等<br>до 2 等   | кл. /kl. |  |  | 站   |  |
| 经由<br>через/über  |          |  |  |   |  |
| 减成率<br>Скидка ____ %<br>Ermässigung   |          | 理由<br>Основание —<br>Grund                         |  | 一名旅客客票票价<br>Плата за проезд одного<br>пассажира/Preis je Person           |  |
|   |          |  |  | 瑞士法郎<br>шв. фр.<br>SFr.   |  |
| 团体旅客证<br>Контрольные купоны/Kontrollkarten<br>自 第 ..... 号 至 第 ..... 号<br>c/von Nr ..... до/bis Nr |          | 客票票价总额<br>Общая стоимость<br>Gesamtbetrag          |  | 元<br>юаней  |  |
|   |          |  |  | 瑞士法郎<br>шв. фр.<br>SFr.   |  |

## 2. 卧铺票

|  |               |   |  |          |
|--|---------------|---|--|----------|
| MC 卧铺票   |               | 特别记载  | A 000009   | 售票处日期戳   |
| 中 铁 ПЛАЦАРТА<br>КЖД / КЗД ВЕТКАРТЕ                                 |               | Специальные<br>указания<br>Всесондеч<br>Ангабен         | Штампель места выдачи с датой<br>Datumstempel der Ausgabestelle            |          |
| 属于第<br>K билету №<br>Zum Fahrausweis                               |               | 号客票 供 人乘车用<br>для до<br>für Reisende(n)                 |  |          |
| 自/ от/von<br>经由/ через/über  |               | 至/ до/nach  |  |          |
| 30   | 发车日期<br>年_月_日 | 发车时间<br>时_分   | 车 次<br>№   | 车 脚<br>№ |
| 铁路<br>Жел. дорога<br>Eisenbahn.....                                |               | 等级和种类<br>Класс и категория<br>Klasse und Kategorie..... | 席 位<br>№   |          |
| 一名旅客卧铺费<br>Плата за проезд одного пасс.<br>Preis für einen Person. |               | 瑞士法郎<br>шв. фр.<br>SFr.                                 | 发售国货 (人民币)<br>В валюте страны эмитенти<br>In der Währung des Ausgabelandes |          |
| 卧铺费总额<br>Общая стоимость<br>Gesamtbetrag                           |               | 瑞士法郎<br>шв. фр.<br>SFr.                                 | 手续费<br>комиссионный сбор<br>Vormarkgebühr                                  |          |
| 手续费<br>Комиссионный сбор<br>Vormarkgebühr                          |               | 瑞士法郎<br>шв. фр.<br>SFr.                                 | 已乘坐<br>Использована в вагоне жел. дороги<br>Im Wagen der Eisenbahn benutzt |          |

|  |               |   |  |          |
|--|---------------|---|--|----------|
| MC 卧铺票   |               | 特别记载  | A 000009   | 售票处日期戳   |
| 中 铁 ПЛАЦАРТА<br>КЖД / КЗД ВЕТКАРТЕ                                 |               | Специальные<br>указания<br>Всесондеч<br>Ангабен         | Штампель места выдачи с датой<br>Datumstempel der Ausgabestelle            |          |
| 属于第<br>K билету №<br>Zum Fahrausweis                               |               | 号客票 供 人乘车用<br>для до<br>für Reisende(n)                 |  |          |
| 自/ от/von<br>经由/ через/über  |               | 至/ до/nach  |  |          |
| 30   | 发车日期<br>年_月_日 | 发车时间<br>时_分   | 车 次<br>№   | 车 脚<br>№ |
| 铁路<br>Жел. дорога<br>Eisenbahn.....                                |               | 等级和种类<br>Класс и категория<br>Klasse und Kategorie..... | 席 位<br>№   |          |
| 一名旅客卧铺费<br>Плата за проезд одного пасс.<br>Preis für einen Person. |               | 瑞士法郎<br>шв. фр.<br>SFr.                                 | 发售国货 (人民币)<br>В валюте страны эмитенти<br>In der Währung des Ausgabelandes |          |
| 卧铺费总额<br>Общая стоимость<br>Gesamtbetrag                           |               | 瑞士法郎<br>шв. фр.<br>SFr.                                 | 手续费<br>комиссионный сбор<br>Vormarkgebühr                                  |          |
| 手续费<br>Комиссионный сбор<br>Vormarkgebühr                          |               | 瑞士法郎<br>шв. фр.<br>SFr.                                 | 已乘坐<br>Использована в вагоне жел. дороги<br>Im Wagen der Eisenbahn benutzt |          |

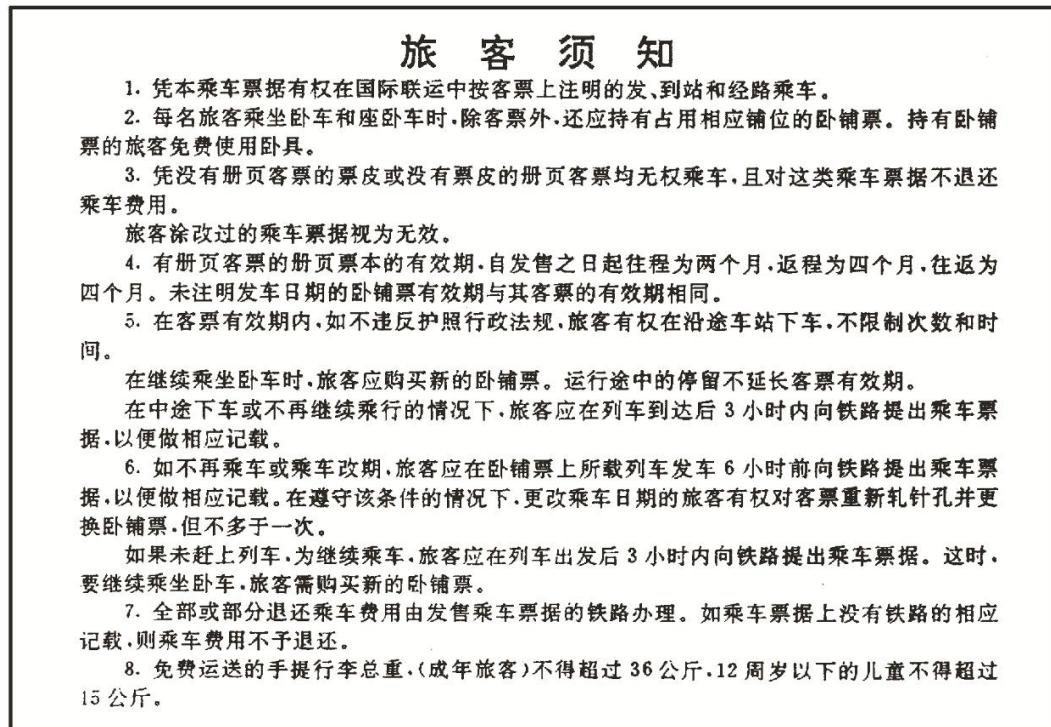
|  |             |   |          |   |  |
|--|-------------|---|----------|---|--|
| MC 卧铺票   | 特别记载        | A 000009  | 售票处日期戳   |   |  |
| 中铁 ПЛАЦКАРТА<br>KZD / KZD BETTKARTE                                    |             | Штамп мест выдачи с датой<br>Datumstempel der Ausgabestelle |          |   |  |
| 属于第 号客票 供 人乘车用<br>K билету № для до<br>Zum Fahrausweis für Reisende(n) |             |   |          |   |  |
| 自/从/von 至/do/nach<br>经由/ через/über                                    |             |   |          |   |  |
| 30 年月日   | 发车时间<br>时 分 | 车 次<br>№  | 车 席<br>№ |   |  |
| 铁路<br>Жел. дорога<br>Eisenbahn.....                                    |             | 等级和种类<br>класс и категория<br>Klasse und Kategorie.....     |          |   |  |
| 一名旅客卧铺费<br>Плата за проезд одного пасс.<br>Preis für einen Person.     |             | 瑞士法郎<br>шв. фр.<br>SFr.                                     |          | 发售国货 (人民币)<br>В национальной валюте<br>In der Währung des Ausgabelandes   |  |
| 卧铺费总额<br>Общая стоимость<br>Gesamtbetrag                               |             | 瑞士法郎<br>шв. фр.<br>SFr.                                     |          | 手续费<br>комиссионный сбор<br>Vormarkgebühr                                 |  |
| 手续费<br>Комиссионный сбор<br>Vormarkgebühr                              |             | 瑞士法郎<br>шв. фр.<br>SFr.                                     |          | 已乘坐<br>Использован в вагоне жел. дороги<br>Im Wagen der Eisenbahn benutzt |  |

### 3. 补加费收据

|   |  |   |   |   |   |
|---|--|---|---|---|---|
| <b>MC</b><br><b>中 铁</b><br><b>КЖД / KZD</b><br><b>属 手</b><br><b>К билету/плакарте</b><br><b>Zum Fahrausweis/zur Bettkarte</b> |  |   |   | <b>补 加 费 收 据</b><br><b>Доплатная квитанция</b><br><b>Nachlösequittung</b>   | <b>A 000009</b><br><b>售票处日期戳</b><br><b>Штампель места выдачи с датой</b><br><b>Datumstempel der Ausgabestelle</b> |
| <b>铁路等级</b><br><b>Жел. дор.</b><br><b>Eisenbahn</b><br><b>自 OT/VON</b><br><b>经由 через/über</b>                                |  |   |   | <b>第</b><br><b>Nr.</b>  | <b>号客票/卧铺票</b><br><b>Reisekarte(n)</b><br><b>站至 до/nach</b>   |
| <b>人乘车用</b><br><b>человек</b><br><b>Reisende(n)</b><br><b>站至 до/nach</b>  |  |   |   |   | <b>减成率</b><br><b>скидка</b><br><b>Ermässigung</b><br><b>%</b>   |
| <b>人的费用</b><br><b>человек</b><br><b>Reisende(n)</b><br><b>站至 до/nach</b>  |  |   |   |   |   |
| <b>补 收</b><br><b>Доплата для</b><br><b>Nachzahlung für</b><br><b>自 OT/VON</b><br><b>经由 через/über</b>                         |  |   |   |   | <b>减成率</b><br><b>скидка</b><br><b>Ermässigung</b><br><b>%</b>   |
| <b>补 收</b><br><b>Выплаты</b><br><b>Дополнительные</b><br><b>Erhobener Zuschlag</b>  |  | <b>改乘1等车</b><br><b>Переход в 1-я</b><br><b>класс</b><br><b>Klassenwechsel</b> | <b>变更经路</b><br><b>Изменение</b><br><b>пути</b><br><b>следования</b><br><b>Streckenwechsel</b> | <b>卧铺费差额</b><br><b>Разница в стоимости плакарта</b><br><b>Unterschied in der Bettkarte</b><br><b>由</b><br><b>из/von</b><br><b>变为</b><br><b>в/in</b> |   |
| <b>每名旅客</b><br><b>За одного</b><br><b>пассажира</b><br><b>für je person</b>   |  | <b>瑞士法郎</b><br><b>шв. фр.</b><br><b>SFr.</b>                                  |   |   |   |
| <b>合 计</b><br><b>Общая стоимость</b><br><b>Gesamtbetrag</b>   |  | <b>瑞士法郎</b><br><b>шв. фр.</b><br><b>SFr.</b>                                  |   |   |   |
|   |  | <b>人民币</b>  |   |   | <b>元</b><br><b>юаний</b>  |

|   |  |   |   |   |   |
|---|--|---|---|---|---|
| <b>MC</b><br><b>中 铁</b><br><b>КЖД / KZD</b><br><b>属 手</b><br><b>К билету/плакарте</b><br><b>Zum Fahrausweis/zur Bettkarte</b> |  |   |   | <b>补 加 费 收 据</b><br><b>Доплатная квитанция</b><br><b>Nachlösequittung</b>   | <b>A 000009</b><br><b>售票处日期戳</b><br><b>Штампель места выдачи с датой</b><br><b>Datumstempel der Ausgabestelle</b> |
| <b>铁路等级</b><br><b>Жел. дор.</b><br><b>Eisenbahn</b><br><b>自 OT/VON</b><br><b>经由 через/über</b>                                |  |   |   | <b>第</b><br><b>Nr.</b>  | <b>号客票/卧铺票</b><br><b>Reisekarte(n)</b><br><b>站至 до/nach</b>   |
| <b>人乘车用</b><br><b>человек</b><br><b>Reisende(n)</b><br><b>站至 до/nach</b>  |  |   |   |   | <b>减成率</b><br><b>скидка</b><br><b>Ermässigung</b><br><b>%</b>   |
| <b>人的费用</b><br><b>человек</b><br><b>Reisende(n)</b><br><b>站至 до/nach</b>  |  |   |   |   |   |
| <b>补 收</b><br><b>Доплата для</b><br><b>Nachzahlung für</b><br><b>自 OT/VON</b><br><b>经由 через/über</b>                         |  |   |   |   | <b>减成率</b><br><b>скидка</b><br><b>Ermässigung</b><br><b>%</b>   |
| <b>补 收</b><br><b>Выплаты</b><br><b>Дополнительные</b><br><b>Erhobener Zuschlag</b>  |  | <b>改乘1等车</b><br><b>Переход в 1-я</b><br><b>класс</b><br><b>Klassenwechsel</b> | <b>变更经路</b><br><b>Изменение</b><br><b>пути</b><br><b>следования</b><br><b>Streckenwechsel</b> | <b>卧铺费差额</b><br><b>Разница в стоимости плакарта</b><br><b>Unterschied in der Bettkarte</b><br><b>由</b><br><b>из/von</b><br><b>变为</b><br><b>в/in</b> |   |
| <b>每名旅客</b><br><b>За одного</b><br><b>пассажира</b><br><b>für je person</b>   |  | <b>瑞士法郎</b><br><b>шв. фр.</b><br><b>SFr.</b>                                  |   |   |   |
| <b>合 计</b><br><b>Общая стоимость</b><br><b>Gesamtbetrag</b>   |  | <b>瑞士法郎</b><br><b>шв. фр.</b><br><b>SFr.</b>                                  |   |   |   |
|   |  | <b>人民币</b>  |   |   | <b>元</b><br><b>юаний</b>  |

#### 4. 票皮



## К сведению пассажира

1. Настоящий проездной документ дает право проезда в международном сообщении от станции до станции и по маршруту указанному в билете
  2. Для проезда в сильных нагонах и в нагонах с местами для лежания каждый пассажир кроме билета должен иметь плащикарту на занятие соответствующего спального места пассажиру имеющему плащикарту бесплатно предоставляется постельное белье
  3. Обложка купонной книжки без билетов-купонов или билеты-купоны без обложки недействительны не дают права на проезд и по таким проездным документам не осуществляется возврат провозных платежей  
Проездные документы считаются недействительными при наличии в них изъятых внесенных пассажиком
  4. Срок годности купонных книжек с билетом+купоном для проезда туда -2 месяца с даты выдачи обратно-4 месяца туда и обратно-4 месяца срок годности плащикарты не имеющей данных о дате отправления соответствует сроку годности билета к которому она выдана
  5. В течение срока годности билета пассажир имеет право прерывать на попутных станциях поездку любое число раз и на любой срок если этому не препятствуют паспортно-административные правила  
При возобновлении поездки в спальном вагоне пассажир обязан приобрести новую плащикарту остановка в пути следования не удлиняет срока годности билета  
в случаях перерыва поездки или отказа от дальнейшего следования пассажир должен предъявить проездные документы железной дороге для проставления соответствующей отметки не позднее 3 часов с момента прибытия поезда
  6. При отказе от поездки или переносе ее срока пассажир должен предъявить проездные документы железной дороге не позднее 6 часов до отправления поезда указанного в плащикарте для нанесения соответствующей отметки при соблюдении данного условия пассажир изменяющий срок поездки имеет право перекомпостировать билет и заменить плащикарту не более одного раза  
При опоздании на поезд пассажир для возобновления поездки должен предъявить проездные документы железной дороге не позднее 3 часов после отправления поезда в этом случае для возобновления поездки в спальном вагоне он должен приобрести новую плащикарту
  7. Полный или частичный возврат провозных платежей осуществляется дорогой оформившей проездной документ При отсутствии на проездных документах соответствующих отметок железных дорог провозные платежи не возвращаются
  8. Общая масса ручной клади провозимой бесплатно не должна превышать 36 кг на взрослого пассажира и 16 кг на ребенка до 12 лет

## 5. 行李票

|  |   |
|--|---|
| <p style="text-align: center;"><b>国际旅客联运协定(国际客协)摘要</b></p> <p>1. 旅客在收到行李票时,应确认票面的记载正确无误(国际客协第16条第4项)。</p> <p>2. 承运的行李一般应随旅客所乘的列车发送(国际客协第16条第2项)。</p> <p>3. 旅客应遵守海关和其他有关检查行李的规定。海关检查行李时,旅客应亲自在场(国际客协第45条)。</p> <p>4. 对行李票提出人如不能交付行李时,行李票提出人有权要求在行李票上注明为领取行李而提出行李票的日期(国际客协第21条第3项)。</p> <p>5. 当未声明价格托运的行李全部或部分灭失时,铁路向旅客支付灭失行李或行李灭失部分的实际价值,但不应超过每千克总重1公斤按2瑞士法郎算出的款额(国际客协第33条第1项)。</p> <p>6. 如声明价格的行李灭失时,铁路应按照声明价格款额赔偿(国际客协第33条第2项)。</p> | <p style="text-align: center;"><b>关于交付行李的记载</b><br/>Отметка о выдаче багажа</p> <div style="text-align: center; margin-top: 10px;">  <br/>(到站日期戳)<br/>(Календарный штемпель станции назначения)         </div> <p style="text-align: center;">行李员<br/>Багажный кассир</p> <p style="text-align: center;">(签字—<u>  </u>)<br/>(签章—подпись)</p> |
| <p><b>到站关于行李未到的记载</b><br/>Отметка станции<br/>назначения о неприбытии багажа</p>   |   |

| <p style="text-align: center;"><b>MC</b><br/><b>中 铁</b><br/><b>КЖД/KZD</b></p> <p style="text-align: center;"><b>国 际 旅 客 联 运</b><br/>МЕЖДУНАРОДНОЕ ПАССАЖИРСКОЕ СООБЩЕНИЕ</p> <p style="text-align: center;">行李运行报单<br/>Дорожная багажная ведомость</p> | <p style="text-align: right;">行李票: 第 <u>  </u> 取——行李运行报单<br/>№ 000000</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th rowspan="2">发送路名<br/>Получение страны дороги отправления</th> <th rowspan="2">中华人民共和国<br/>КНР</th> <th colspan="2">运 费<br/>Провозная плата</th> <th colspan="2">杂费(瑞士法郎)<br/>Дополнительные сборы (шв. фр.)</th> <th rowspan="2">共 计<br/>Всего</th> </tr> <tr> <th>(瑞士法郎)<br/>(шв. фр.)</th> <th>声明价格费<br/>За обозначенную ценность</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>车 次<br/>Цикл №</td> <td>发送日期 年 月 日<br/>дата отправления</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>发 站 和 发 送 路<br/>Станция и дорога отправления</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>到 站 和 到 达 路<br/>Станция и дорога назначения</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>经 路<br/>Путь следования (国境站 Пограничные станции)</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td colspan="7" style="text-align: center; padding: 5px;"> <b>声明 价 格</b> <b>保 价 额</b> <b>金额</b><br/>           (大写和数字, 以瑞士法郎为单位<br/>           прописью и цифрами в шв. фр.)         </td> </tr> <tr> <td colspan="7" style="text-align: center; padding: 5px;">           提 出 行 李<br/>           的 号 码<br/>           № предъявлен-<br/>           ного проекти-<br/>           го пакета         </td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">           件 数<br/>           Число мест         </td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">           包装种类<br/>           Род упаковки         </td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">           重 量 (公 斤)<br/>           Вес в кг         </td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">           瑞士法郎 шв. фр.<br/>           (大写和数字, 以瑞士法郎为单位<br/>           прописью и цифрами в шв. фр.)         </td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">           每件的声明 价 格<br/>           (本 国 货 币)<br/>           Обозначенная цен-<br/>           ность отдельных<br/>           мест (в национальной<br/>           валюте)         </td> <td colspan="3" style="text-align: center; padding: 5px;"> <b>已接收<br/>получено</b><br/>           行 李 员<br/>           Багажный кассир .....<br/>           (签字须清晰易辨, 字迹必须<br/>           (签章须清晰易辨, 字迹必须         </td> </tr> <tr> <td colspan="7"></td> <td colspan="3"></td> <td colspan="3" style="text-align: center; padding: 5px;"> <b>关于 行 李 承 运 的 记 载</b><br/>           Отметка станции отправления о<br/>           приеме в упаковке или о<br/>           состоянии багажа         </td> </tr> <tr> <td colspan="7"></td> <td colspan="3"></td> <td colspan="3" style="text-align: center; padding: 5px;"> <b>关于 行 李 交 付 的 记 载</b><br/>           Отметка о приеме багажа<br/>           в перевозку         </td> </tr> <tr> <td colspan="7"></td> <td colspan="3"></td> <td colspan="3" style="text-align: center; padding: 5px;"> <b>司磅员<br/>Весовщик</b><br/>           (签字—<u>  </u>)         </td> </tr> <tr> <td colspan="7"></td> <td colspan="3"></td> <td colspan="3" style="text-align: center; padding: 5px;"> <b>发 站 日 期 章 — Календарный<br/>штемпель станции — отправления</b> </td> </tr> </tbody> </table> | 发送路名<br>Получение страны дороги отправления | 中华人民共和国<br>КНР                    | 运 费<br>Провозная плата |  | 杂费(瑞士法郎)<br>Дополнительные сборы (шв. фр.) |                   | 共 计<br>Всего         | (瑞士法郎)<br>(шв. фр.)   | 声明价格费<br>За обозначенную ценность   | 车 次<br>Цикл №   | 发送日期 年 月 日<br>дата отправления  |  |  |  |  | 发 站 和 发 送 路<br>Станция и дорога отправления |  |  |  |  |  | 到 站 和 到 达 路<br>Станция и дорога назначения |  |  |  |  |  | 经 路<br>Путь следования (国境站 Пограничные станции) |  |  |  |  |  | <b>声明 价 格</b> <b>保 价 额</b> <b>金额</b><br>(大写和数字, 以瑞士法郎为单位<br>прописью и цифрами в шв. фр.) |  |  |  |  |  |  | 提 出 行 李<br>的 号 码<br>№ предъявлен-<br>ного проекти-<br>го пакета |  |  |  |  |  |  | 件 数<br>Число мест | 包装种类<br>Род упаковки | 重 量 (公 斤)<br>Вес в кг | 瑞士法郎 шв. фр.<br>(大写和数字, 以瑞士法郎为单位<br>прописью и цифрами в шв. фр.) | 每件的声明 价 格<br>(本 国 货 币)<br>Обозначенная цен-<br>ность отдельных<br>мест (в национальной<br>валюте) | <b>已接收<br/>получено</b><br>行 李 员<br>Багажный кассир .....<br>(签字须清晰易辨, 字迹必须<br>(签章须清晰易辨, 字迹必须 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | <b>关于 行 李 承 运 的 记 载</b><br>Отметка станции отправления о<br>приеме в упаковке или о<br>состоянии багажа |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | <b>关于 行 李 交 付 的 记 载</b><br>Отметка о приеме багажа<br>в перевозку |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | <b>司磅员<br/>Весовщик</b><br>(签字— <u>  </u> ) |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | <b>发 站 日 期 章 — Календарный<br/>штемпель станции — отправления</b> |  |  |
|---|---|---|-----------------------------------|------------------------|--|--|-------------------|----------------------|-----------------------|---|---|---|--|--|--|--|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|---|--|--|--|--|--|--|---|--|--|--|--|--|--|-------------------|----------------------|-----------------------|---|---|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|---|--|--|
| 发送路名<br>Получение страны дороги отправления   | 中华人民共和国<br>КНР  |   |                                   | 运 费<br>Провозная плата |  | 杂费(瑞士法郎)<br>Дополнительные сборы (шв. фр.) |                   |                      | 共 计<br>Всего          |   |   |   |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |                   |                      |                       |   |   |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |
|   |   | (瑞士法郎)<br>(шв. фр.)                         | 声明价格费<br>За обозначенную ценность |                        |  |  |                   |                      |                       |   |   |   |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |                   |                      |                       |   |   |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |
| 车 次<br>Цикл №   | 发送日期 年 月 日<br>дата отправления  |   |                                   |                        |  |  |                   |                      |                       |   |   |   |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |                   |                      |                       |   |   |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |
| 发 站 和 发 送 路<br>Станция и дорога отправления   |   |   |                                   |                        |  |  |                   |                      |                       |   |   |   |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |                   |                      |                       |   |   |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |
| 到 站 和 到 达 路<br>Станция и дорога назначения  |   |   |                                   |                        |  |  |                   |                      |                       |   |   |   |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |                   |                      |                       |   |   |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |
| 经 路<br>Путь следования (国境站 Пограничные станции)  |   |   |                                   |                        |  |  |                   |                      |                       |   |   |   |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |                   |                      |                       |   |   |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |
| <b>声明 价 格</b> <b>保 价 额</b> <b>金额</b><br>(大写和数字, 以瑞士法郎为单位<br>прописью и цифрами в шв. фр.)   |   |   |                                   |                        |  |  |                   |                      |                       |   |   |   |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |                   |                      |                       |   |   |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |
| 提 出 行 李<br>的 号 码<br>№ предъявлен-<br>ного проекти-<br>го пакета   |   |   |                                   |                        |  |  | 件 数<br>Число мест | 包装种类<br>Род упаковки | 重 量 (公 斤)<br>Вес в кг | 瑞士法郎 шв. фр.<br>(大写和数字, 以瑞士法郎为单位<br>прописью и цифрами в шв. фр.)                                       | 每件的声明 价 格<br>(本 国 货 币)<br>Обозначенная цен-<br>ность отдельных<br>мест (в национальной<br>валюте) | <b>已接收<br/>получено</b><br>行 李 员<br>Багажный кассир .....<br>(签字须清晰易辨, 字迹必须<br>(签章须清晰易辨, 字迹必须 |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |                   |                      |                       |   |   |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |
|   |   |   |                                   |                        |  |  |                   |                      |                       | <b>关于 行 李 承 运 的 记 载</b><br>Отметка станции отправления о<br>приеме в упаковке или о<br>состоянии багажа |   |   |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |                   |                      |                       |   |   |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |
|   |   |   |                                   |                        |  |  |                   |                      |                       | <b>关于 行 李 交 付 的 记 载</b><br>Отметка о приеме багажа<br>в перевозку                                       |   |   |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |                   |                      |                       |   |   |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |
|   |   |   |                                   |                        |  |  |                   |                      |                       | <b>司磅员<br/>Весовщик</b><br>(签字— <u>  </u> )   |   |   |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |                   |                      |                       |   |   |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |
|   |   |   |                                   |                        |  |  |                   |                      |                       | <b>发 站 日 期 章 — Календарный<br/>штемпель станции — отправления</b>                                       |   |   |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |                   |                      |                       |   |   |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  |

|   |   |                                    |                 |          |  |          |  |  |                         |
|---|---|------------------------------------|-----------------|----------|--|----------|--|--|-------------------------|
| <p>关于行李到达的记载<br/>Отметка о прибытии</p> <p>行李到达顺序号码<br/>Порядковый №<br/>книги прибытия</p> <div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 100px; margin-top: 10px;"></div> <p>(到站日期戳—Календарный штемпель станции назначения)</p> | <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 70%; padding: 5px;">途中发生的费用<br/>Сборы, возникшие в пути</td> <td style="width: 30%; padding: 5px; text-align: center;">瑞士法郎<br/>шв. Фр.</td> </tr> <tr> <td>1. .....</td> <td></td> </tr> <tr> <td>2. .....</td> <td></td> </tr> <tr> <td style="text-align: right; padding: 5px;">应向领收人核收共计<br/>Итого подлежит вы索取но<br/>с получателя</td> <td style="padding: 5px; text-align: center;">其他记载<br/>Другие отметки:</td> </tr> </table> | 途中发生的费用<br>Сборы, возникшие в пути | 瑞士法郎<br>шв. Фр. | 1. ..... |  | 2. ..... |  | 应向领收人核收共计<br>Итого подлежит вы索取но<br>с получателя | 其他记载<br>Другие отметки: |
| 途中发生的费用<br>Сборы, возникшие в пути  | 瑞士法郎<br>шв. Фр.   |                                    |                 |          |  |          |  |  |                         |
| 1. .....  |   |                                    |                 |          |  |          |  |  |                         |
| 2. .....  |   |                                    |                 |          |  |          |  |  |                         |
| 应向领收人核收共计<br>Итого подлежит вы索取но<br>с получателя  | 其他记载<br>Другие отметки:   |                                    |                 |          |  |          |  |  |                         |
| <p>关于行李交付的记载<br/>Отметка о выдаче</p> <div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 100px; margin-top: 10px;"></div> <p>(到站日期戳—Календарный штемпель станции назначения)</p>   |   |                                    |                 |          |  |          |  |  |                         |

## 6. 包裹票

## 国际旅客联运协定(国际客协)摘要

- 一、发送人在收到包裹票时，应确认票面的记载有无错误（国际客协第23条第5项）。
  - 二、因为添附文件未提出、不完备或者不正确所能发生的一切损失，应由发送人对铁路负责（国际客协第26条第1项）。
  - 三、包裹应交付包裹运行报单上所载的领收人，不必由他提出包裹票。包裹也可以交给有领收人按包裹交付路现行办法以委托书证明的他人。在这两种情况下，领取包裹人应提出本人的身份证明文件（国际客协第28条第5项）。
  - 四、发生包裹交付阻碍时，发生阻碍的车站用电报通过发站将阻碍情况通知发送人，并要求发送人指示。发送人在作指示同时，应提出包裹票。如不提出包裹票，即认为发送人的指示无效。如领收人拒绝领取包裹时，发送人可不提出包裹票，即作指示。
    - 如已将包裹的到达事项通知领收人，但是领收人在5日以内未来领取时，包裹即认为无人领取，并按到达路国内规章处理。
    - 但按包裹托运的家庭用品，如领收人不在或不来领取时，应从到达日起经过30日后处理。
  - 关于包裹的处理，应通知发送人（国际客协第28条第2、6项）。
  - 五、如包裹丢失时，铁路应按照声明价格的款额赔偿（国际客协第33条第2项）。

## **ИЗВЛЕЧЕНИЯ ИЗ СОГЛАШЕНИЯ О МЕЖДУНАРОДНОМ ПАССАЖИРСКОМ СООБЩЕНИИ (СМПС).**

1. Отправитель при получении товаробагажной квитанции должен удостовериться в том, что квитанция составлена правильно (§ 5 статьи 23 СМПС).
  2. Отправитель несет ответственность перед железной дорогой за все убытки, которые могут возникнуть вследствие отсутствия, недостаточности или неправильности сопроводительных документов (§ 1 статьи 26 СМПС).
  3. Товаробагаж выдается получателю, указанному в дорожной товаробагажной ведомости, без предъявления им товаробагажной квитанции. Товаробагаж может быть выдан другому лицу, если у него имеется доверенность получателя, удостоверенная порядком, действующим на дороге, где выдается товаробагаж. В обоих случаях лицо, получающее товаробагаж, обязано предъявить свои личные документы (§ 5 статьи 28 СМПС).
  4. При возникновении препятствия к выдаче товаробагажа, станция, на которой возникло препятствие, телеграфно через станцию отправления извещает о препятствии отправителю и запрашивает его указания. При указании отправителя должен предъявлять товаробагажную квитанцию. Без предъявления товаробагажной квитанции указания отправителя считаются недействительными. В случае, если получатель отказался получать товаробагаж, отправитель может дать указание без предъявления товаробагажной квитанции.

В случае, если получатель, несмотря на уведомление о прибытии товаробагажа, не явится в течение пяти суток за получением его, товаробагаж считается нерасфрахованым и ликвидируется по внутренним правилам дороги назначения. Домашние вещи, перевозимые товаробагажом, подлежат ликвидации по истечении 30 дней со дня прибытия. О ликвидации товаробагажа извещается отправитель (§ 2 и 6 статьи 28 СМПС).

  5. При утрате товаробагажа железная дорога уплачивает как возмещение суммы обставленной ценности (§ 2 статьи 33 СМПС).

## AUSZUG AUS DEM ABKOMMEN ÜBER DEN INTERNATIONALEN PERSONENVERKEHR (SMPS)

- Der Absender hat sich beim Empfang des Expressgutscheins davon zu überzeugen, daß der Expressgutschein nach seinen Angaben ausgefüllt ist. (§ 5 Art. 23 SMPS).
  - Der Absender ist gegenüber der Eisenbahn verantwortlich für alle Schäden, die aus dem Fehlen, der Unvollständigkeit oder der Unrichtigkeit der Begleitpapiere entstehen können (§ 1 Art. 26 SMPS).
  - Das Expressgut wird an den im Expressgutbegleitschein angegebenen Empfänger ohne Vorlage des Expressgutscheins ausgeliefert. Das Expressgut kann auch einer anderen Person ausgetragen werden, wenn diese eine Vollmacht des Empfängers vorweisen kann, die den Bestimmungen der Empfangsabfuhr entspricht. In beiden Fällen muß sich der Abholer durch Vorlage des Personalausweises ausweisen (§ 5 Art. 28 SMPS).
  - Wenn die Ableitung des Expressgutes auf Hindernisse stößt, verständigt der Bahnhof, auf dem das Hindernis entstanden ist, telegrafisch davon den Absender über den Versandbahnhof und erteilt ihm Anweisung. Der Absender hat sich bei der Anweisung den Expressgutschein vorzulegen. Ohne Vorlage des Expressgutscheins sind die Anweisungen des Absenders ungültig. Falls der Empfänger die Annahme des Expressgutes verweigert, kann der Absender seine Anweisungen ohne Vorlage des Expressgutscheins erteilen. Erscheint der Empfänger trotz der Benachrichtigung über den Eingang des Expressgutes nicht innerhalb von 5 Tagen zur Empfangnahme des Gutes so wird das Expressgut als unbestellbar angesehen und nach den Vorschriften des Binnenverkehrs der Bestimmungshafen verwertet.
  - Umgangsgut wird jedoch bei Abwesenheit des Empfängers oder bei seinem Nichterscheinen erst nach Ablauf von 30 Tagen nach Eintreffen des Gutes verkauft. Der Absender wird vom Verkauf des Gutes benachrichtigt (§ 2 n. 6. Artikel 28 SMPS).
  - Bei Verlust von Expressgut zahlt die Eisenbahn eine Entschädigung bis zur Höhe des entsprechenden Wertes (§ 2 Art. 23 SMPS).

|   |   |   |   |   |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|--|--|--|--|--|
| <b>国际旅客联运</b><br><b>МЕЖДУНАРОДНОЕ ПАССАЖИРСКОЕ СООБЩЕНИЕ</b><br><b>INTERNATIONALER PERSONENVERKEHR</b>  |   |   |   |   |  |  |  |  |  |
| № 0116100   |   |   |   |   |  |  |  |  |  |
| <b>包裹运行报单</b><br><b>Дорожная товаробагажная ведомость</b><br><b>Expressgutfrachtkarte</b>   |   |   |   |   |  |  |  |  |  |
| 中华人民共和国<br>НАМЕНОВАНИЕ СТРАНЫ ДОРОГИ ОТПРАВЛЕНИЯ<br>Versandland   |   |   |   |   |  |  |  |  |  |
| <b>KHP</b><br><b>KNR</b>  |   |   |   |   |  |  |  |  |  |
| 发送日期 19 年 月 日<br>Jahr Monat Tag<br>Pojaz M-Zug Nr. Dato отправления — Versandtag  |   |   |   |   |  |  |  |  |  |
| 车次  |   |   |   |   |  |  |  |  |  |
| 发站和发送路<br>Станция и короткое направление — Versandbahnhof und Versandbahn   |   |   |   |   |  |  |  |  |  |
| 到站和到达路<br>Станция и короткое назначение — Bestimmungsbahnhof und Bestimmungsbahn  |   |   |   |   |  |  |  |  |  |
| 经路<br>Путь следования (国境又接站 <b>пограничные передаточные станции</b> )<br>Beförderungsweg Grenzübergangsbahnhöfe  |   |   |   |   |  |  |  |  |  |
| 发送人(姓名)和她的住址<br>Отправитель и его адрес — Absender und seine Anschrift<br>(Фамилия, имя, отчество) — (Vor- und Familienname)  |   |   |   |   |  |  |  |  |  |
| 领收人(姓名)和他的住址<br>Получатель и его адрес — Empfänger und seine Anschrift<br>(Фамилия, имя, отчество) — (Vor- und Familienname)  |   |   |   |   |  |  |  |  |  |
| 声明价格<br>Объявленная ценность<br>Angegebener Wert  |   |   |   |   |  |  |  |  |  |
| (大写,以瑞士法郎为单位 — прописью Шв. фр. — in Worten in sfr.)  |   |   |   |   |  |  |  |  |  |
| 关于完成海关和其他手續所附文件的記載<br>Отметка о приложении документов для выполнения таможенных и прочих формальностей — Vermerk über die Beigabe von Papieren zur Erfüllung der Zoll- und sonstigen Verwaltungsvorschriften      |   |   |   |   |  |  |  |  |  |
| 件数<br>Число<br>мест<br>Anzahl<br>der<br>Stücke  | 包装种类<br>Род<br>упаковки<br>Art der<br>Verpa-<br>ckung | 货 物 品 名<br>Наименование груза<br>Bezeichnung des<br>Gutes | 重量<br>(公 斤)<br>Gewicht in Kg<br>英 两 重 量<br>Bruttogewicht<br>计 算 运 费 重 量<br>Gebührgewicht<br>每件的声明价值<br>Сообщенная ценность<br>陈述的<br>税金<br>на<br>границах<br>мест (在<br>Государ-<br>ственной<br>валюте) | 每件的声明价值<br>Сообщенная ценность<br>陈述的<br>税金<br>на<br>границах<br>мест (在<br>Государ-<br>ственной<br>валюте) | 申明价<br>格<br>共<br>計<br>Boero<br>Insgesamt |  |  |  |  |
|   |   |   |   |   |  |  |  |  |  |
| 有关包装不良或包裹状态的記載<br>Отметка о стечении обстоятельств в упаковке или о состоянии товаробагажа<br><b>Vermerk</b> über das Versandhand-<br>hol's über mangelhafte Ver-<br>packung oder den Zustand<br>des Expressgutes |   |   |   |   |  |  |  |  |  |
| 行李员<br>Багажный кассир<br>Kassierer der Gepäckabfertigung   |   |   |   |   |  |  |  |  |  |
| 已核收 — Взыскано — Erhoben  |   |   |   |   |  |  |  |  |  |
| (大写 — прописью — in Worten)   |   |   |   |   |  |  |  |  |  |
| 关于包裹承运的記載<br>Отметка о приеме това-<br>робагажа к перевозке<br><b>Vermerk</b> über die Anna-<br>hme des Expressgutes zur<br>Beförderung   |   |   |   |   |  |  |  |  |  |
| (签字 — подпись — Unterschrift)   |   |   |   |   |  |  |  |  |  |
| 车站 駅<br>Штемпель станции<br>Bahnhofsstempel   |   |   |   |   |  |  |  |  |  |
| (签字 — подпись — Unterschrift)   |   |   |   |   |  |  |  |  |  |
| 发站日期 — Календарный<br>штемпель станции отправления —<br>Tagesstempel des Versandbahnhof   |   |   |   |   |  |  |  |  |  |

|   |  |  |  |  |
|---|--|--|--|--|
| 关于包裹到达的記載<br>Отметка о прибытии<br>Vermerk über die Ankunft   |  | 途中发生的費用<br>Сборы, возникшие в пути.<br>Unterwegs entstandene Gebühren                    |  |  |
| 包裹到达顺序号码<br>Порядковый №<br>книги прибытия<br>Lfd. №..... des<br>Eingangsbuches   |  | 瑞士法郎<br>Шв. фр.<br>sfr.  |  |  |
| (到站日期戳 — Календарный<br>штемпель станции назначе-<br>ния — Tagesstempel des<br>Bestimmungsbahnhofs)   |  | 分<br>Сант.<br>cts.   |  |  |
| 領收人签收的記載—Расписка получателя—Quittung des Empfängers:   |  | 应向领收人核收共計<br>Итого подлежит взыманию<br>с получателя — Daher vom<br>Empfänger zu erheben |  |  |
| 本运行报单正面所载的包裹已凭 19_____年_____月_____日第_____号另一次成长期委托书—Товаробагаж, поименованный на лицевой стороне дорожной<br>товаробагажной веломости, по разовой или постоянной доверенности — Das auf der Vorderseite des Expressgutbegleitscheins, bezeichnete Expressgut gegen Vorlage der einmaligen<br>oder ständigen Vollmacht  |  |  |  |  |
| — № _____ от _____ числа _____ месяца _____ года  |  |  |  |  |
| — № _____ von _____ дн _____ месяца _____ года  |  |  |  |  |
| 代 _____ 領取 _____ 19 _____ 年 _____ 月 _____ 日<br>для _____ получил _____ (领取包裹后签字) _____ подпись получившего товаробагаж _____ am _____<br>für _____ erhalten _____ Unterschrift des Empfängers des Expressgutes _____ " _____ 19 _____.<br>本人身份证件文件第_____号 住 址 _____ 市 _____ 街 _____ 門牌号 _____ 房間号 _____<br>Личный документ № _____ город _____ улица _____ дом № _____ кв. № _____<br>Personalausweis № _____ Ort _____ Str. _____ Haus Nr. _____ Wohnung Nr. |  |  |  |  |
| 領收人住址 _____ 街 _____ 門牌号 _____ 房間号 _____<br>Адрес получателя _____ улица _____ дом № _____ кв. № _____<br>Anschrift des Empfängers _____ Str. _____ Haus Nr. _____ Wohnung Nr.   |  |  |  |  |
| 关于包裹交付的記載<br>Отметка о выдаче товаробагажа<br>Vermerk über die Auslieferung des<br>Expressgutes   |  |  |  |  |
| 其他記載—Другие отметки—Sonstige Vermerke:  |  |  |  |  |
| (到站日期戳 — Календарный штемпель<br>станции назначения — Tagesstempel<br>des Bestimmungsbahnhofs)  |  |  |  |  |

7. 联合乘车票据 RCT2-快速

